

CIVIDALE DEL FRIULI

MONUMENTI E LUOGHI DI INTERESSE MONUMENTS AND HIGHLIGHTS SEHENSWÜRDIGKEITEN

- 1 Palazzo de Nordis
- 2 Municipio
- 3 Duomo di S. Maria Assunta
- 4 Museo Cristiano e Tesoro del Duomo
- 5 Museo Archeologico Nazionale
- 6 Monastero di S. Maria in Valle
- 7 Tempietto Longobardo
- 8 Casa Medievale
- 9 C.I.P.S. (Centro Internazionale Podrecca Signorelli)
- 10 Teatrino delle Orsoline
- 11 Farie Geretti
- 12 Ipogeo Celtico
- 13 Ponte del Diavolo
- 14 Complesso San Francesco
- 15 Chiesa di S. Maria dei Battuti
- 16 Biblioteca Civica
- 17 Teatro Adelaide Ristori
- 18 Castello Canussio
- 19 Museo della Grande Guerra

NUMERI UTILI USEFUL TELEPHONE NUMBERS NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Numero Unico di Emergenza 112
 Informacittà Cividale del Friuli tel +39 0432 710460
 Udine Infopoint tel +39 0432 295972



Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Educazione, la Scienza e la Cultura



I Longobardi in Italia, I luoghi del potere (568-774 d.C.), iscritti nella Lista del Patrimonio Mondiale nel 2011

FRILU VENEZIA GIULIA
www.turismofvg.it

- | | |
|---------------------------|---|
| Infopoint | Forze dell'ordine / Police |
| Parcheggio / Parking lot | Area camper / Campervan area |
| Chiesa / Church | Fontana / Fountain |
| Sito UNESCO / UNESCO site | Percorsi naturalistici - Alpe Adria Trail
Nature trails - Alpe Adria Trail |
| Castello / Castle | Discesa sul Natisone
Path down to the Natisone river |
| Municipio / City Hall | Stazione treni / Train station |
| Biblioteca / Library | Stazione corriere / Bus station |
| Teatro / Theatre | Ufficio postale / Post Office |



CIVIDALE DEL FRIULI

MONUMENTI E SITI DI INTERESSE

Ricca di opere d'arte altomedievali, **Cividale del Friuli** è tra le mete imperdibili del Friuli Venezia Giulia. Conserva preziose testimonianze del suo **passato longobardo** ed è il punto di partenza dell'**itinerario UNESCO** dedicato all'eredità che questo misterioso popolo ha lasciato all'Italia. La visita della città deve comprendere almeno il **Museo Archeologico Nazionale**, il **Museo Cristiano**, lo straordinario **Tempietto longobardo** e il misterioso **Ipogeo Celtico**.

Servizi di visite guidate / Servizi di audioguide 

MONUMENTS AND HIGHLIGHTS

Full of early medieval works of art in the town is a truly unforgettable place to see in Friuli Venezia Giulia. It preserves precious traces of its **Longobard history** and is the startpoint on the **UNESCO itinerary** devoted to the heritage that this mysterious people left in Italy. A visit must include at least the **National Archaeological Museum**, the **Christian Museum**, the extraordinary **Tempietto Longobardo** and the mysterious **Ipogeo Celtico**.

Guided tours / Audioguides 

SEHENSWÜRDIGKEITEN

Mit ihren vielen Werken aus dem Frühmittelalter zählt Cividale del Friuli zu einer der wichtigsten Sehenswürdigkeiten in Friul Julisch Venetien. Sie hütet wertvolle Zeugen ihrer langobardischen Vergangenheit und ist Ausgangspunkt der UNESCO-Route, die dem Erbe dieses Volk hinterlassen hat, gewidmet ist. Die Besichtigung der Städtchen sollte mindestens das **Museo Archeologico**, das **Museo del Duomo** e **Tesoro del Duomo**, das aussergewöhnliche **Tempietto Longobardo** und das geheimnisvolle **Ipogeo Celtico** miteinbeziehen.

Geführte Besichtigungen/ Audioguide-Führungen 

CREDITS: Archivio Comune di Cividale, G. Burello, F. Caponera, G. Campajola, U. Da Pozzo, F. Gallina, M. Fabello.

FVG card

Your pass to experience Friuli Venezia Giulia

Informacittà - Informazione e accoglienza turistica di Cividale del Friuli
piazza Paolo Diacono 10
tel +39 0432 710460
informacitta@cividale.net - turismo@cividale.net
www.cividale.net

Udine Infopoint
piazza I Maggio 7 - 33100 Udine
tel +39 0432 295972
info.udine@promoturismo.fvg.it

Gruppo PromoTurismoFVG
Cervignano del Friuli - Udine - Trieste
Villa Chiozza - via Carso 3
33052 Cervignano del Friuli (UD)
info@promoturismo.fvg.it

Numero Verde
800-016-044

Info
+39 0431 387130

   
#FVGlive

FRIULI VENEZIA GIULIA
www.turismo.fvg.it

1

PALAZZO DE NORDIS

Piazza Duomo 5

Edificio nobiliare risalente alla seconda metà del Quattrocento, è stato ristrutturato alla fine del XIX secolo per diventare la prestigiosa sede espositiva delle ricche ed importanti testimonianze culturali della città ducale.

Noble building dating from the second half of the fifteenth century, it was renovated in the late nineteenth century to become the prestigious venue of the rich and important artifacts of the ducal city.

Es geht um ein edles Gebäude aus der zweiten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts, das in den späten neunzehnten Jahrhunderts renoviert wurde um der prestigeträchtige Ausstellungsraum der reichen und bedeutenden kulturellen Relikte der Herzogstadt zu werden.



2

PALAZZO MUNICIPALE

Corso Paolino d'Aquileia 2
tel +39 0432 710100

Sorge su una preesistente casa comunale, documentata dal 1286; all'esterno è posizionata la statua di Giulio Cesare, fondatore della città, che è copia di un'opera conservata a Roma, al Campidoglio.

Town Hall. Built on a former town hall dating back to 1286. Opposite to the town hall there is the statue of Julius Caesar - the city's founder. It is a copy of a statue in the Campidoglio of Rome.

Rathaus. Der Palast erhebt sich auf dem Platz des vorbestehenden Rathaus aus dem Jahr 1286. Ausserhalb des Gebäude wurde die Statue von Julius Cäsar. Gründer der Stadt positioniert, die eine Kopie eines in Rom, Campidoglio, darstellt.



3

DUOMO DI SANTA MARIA ASSUNTA

Piazza Duomo,
Corso Paolino d'Aquileia 2
tel +39 0432 731144

La luminosa facciata in pietra bianca in stile gotico-veneziano dell'imponente basilica di Santa Maria Assunta porta i chiari segni dei suoi momenti di edificazione: la costruzione ebbe inizio nel XV secolo e si protrasse fino al XVIII secolo.

The Duomo. The bright facade made by white stone in the Gothic-Venetian style of the majestic basilica of Santa Maria Assunta shows the signs of the various construction phases: building began in the 15th century and continued until the 18th century.

Dom. Die helle Fassade aus weißem Stein in gotisch-venezianischem Stil der imposanten Basilika von Santa Maria Assunta trägt die eindeutigen Zeichen ihrer Errichtung: Die Arbeiten begannen im 15. Jahrhundert und zogen sich bis ins 18. Jh. hinaus.



4

MUSEO CRISTIANO E TESORO DEL DUOMO

Via G.B. Candotti 1
tel +39 0432 730403

Il Museo custodisce autentici capolavori: l'Altare di Ratchis, datato tra il 737 e il 744, originariamente riccamente colorato e decorato. Il Battistero di Callisto, dal nome del primo Patriarca di Aquileia insediatosi a Cividale (731 d.C.): elegantissimo, è formato da un ottagono con sette archetti, sorretti da otto colonne. Il Tesoro del Duomo ospita, tra le altre, il dipinto "Noli me tangere" del Pordenone e due opere del Veronese.

The Christian Museum of the Cathedral comprises the Ratchis Altar, dating back between 737 and 744, originally rich stained and decorated; the other monument that stands out is the Baptistery of Callisto. It was commissioned by the first Patriarch of Aquileia (Callisto) who took office in Cividale (731 A.D.). The Baptistery is composed of an octagon with seven small arches, sustained by eight columns. The Treasure of the Cathedral includes the painting "Noli me tangere" by the Pordenone and two works by Veronese.

Im Museo Cristiano des Doms befindet sich der Altar von Ratchis (737 - 744 AD) der ursprünglich farbenroh und reich verziert war. Das andere herausragende Denkmal ist das Taufbecken von Callisto laut dem Namen von dem ersten Patriarch von Aquileia der sich in Cividale in 731 AD niedergelassen hatte. Es besteht aus einem Achteck mit sieben Bögen, von acht Säulen gestützt. Unter anderem beherbergt das Museum das Gemälde „Noli me Tangere“ von Pordenone, und zwei Werke von Veronese.



5

MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE (Palazzo dei Provveditori Veneti)

Piazza Duomo 13
tel +39 0432 700700

Il ricco patrimonio museale vanta reperti archeologici di epoca romana, paleocristiana, altomedievale, romanica e gotica, oltre ad importanti codici medioevali; una visita particolare meritano le sale che conservano i corredi delle necropoli urbane e suburbane di Cividale, veri tesori dell'artigianato artistico longobardo.

The National Archaeological Museum (Palazzo dei Provveditori Veneti).

The rich collections include Roman, early Christian, early medieval, Romanesque and Gothic items, as well as some important medieval manufactures; visitors should also not miss the rooms with the grave goods from the urban and suburban necropolises of Cividale, which include some real treasures of Longobard artistic craftsmanship.

Nationalmuseum der ArchÄologie (Palast der „Provveditori Veneti“). Das reiche Museumsgut rühmt sich archäologischer Funde aus der Römerzeit, aus der paläochristlichen, hochmittelalterlichen, romanischen und gotischen Zeit und außerdem auch wichtiger mittelalterlicher Handschriften. Besonders lohnend ist ein Besuch der Säle, in denen die Ausstattungen der städtischen und vorstädtischen Nekropolen verwahrt sind, wahre Schätze des langobardischen Kunsthandwerks.



6

MONASTERO DI SANTA MARIA IN VALLE

Via Monastero Maggiore 34
tel +39 0432 700867

Già esistente nell'830, le sue strutture furono continuamente ampliate e rinnovate, con significativi interventi tra XIII-XIV e XVI secolo, fino a costituire l'importante nucleo monumentale tuttora conservato.

The Monastery of Santa Maria in Valle. Ever since 830, this complex has been enlarged and renewed, with major interventions in the 13th, 14th and 16th centuries, resulting in the well-preserved monumental complex we see today.

Kloster von Santa Maria in Valle. Schon im Jahr 830 entstanden, wurde es zwischen des 13 - 14 Jh. und im 16 Jh. fortwährend mit bedeutsamen Eingriffen aus- und umgebaut bis aus ihm der noch heute bestehende monumentale Komplex wurde.



7

TEMPIETTO LONGOBARDO (Oratorio di Santa Maria in Valle)

Edificio unico nel suo genere, prestigioso in virtù dell'eccezionalità delle opere d'arte in esso custodite: al suo interno, un sontuoso schema decorativo, comprendente mosaici e stucchi figurativi ornamentali elaborati, e un programma di affreschi eseguiti in uno stile aulico e sapientemente raffinato, ne fanno una delle più splendide ed ambiziose commissioni giunte sino a noi dall'VIII secolo.

The Longobard Temple (The oratory of Santa Maria in Valle). A unique building, its prestige derives from the extraordinary series of works of art it preserves: its sumptuous decor includes elaborate mosaics and figurative stucco works, as well as a cycle of frescoes of a highly refined and solemn manner, which make this chapel one of the most wonderful examples of 8th century art.

Langobardentempel (Oratorium von Santa Maria in Valle). Einzigartiges Gebäude mit wahrhaft außergewöhnlichen Kunstwerken im Tempelinnern, darunter prunkvolle Dekorationen mit Mosaiken und figurativen Stuckwerken sowie geschickt gefertigte raffinierte Fresken in aulischem Stil, die aus ihm eines der uns erreichten herrlichsten und ehrgeizigsten Werke aus dem 8. Jh. machen.



8

CASA MEDIEVALE

Stretta T. Cerchiarì 2
tel +39 0432 710460 (Informacittà)

La "casa più vecchia di Cividale" o "casa dell'orefice", datata metà-seconda metà del XIV secolo, doveva ospitare un laboratorio orafa.



The medieval house is known as the "oldest house of Cividale" or "home of the goldsmith". In fact, this construction, dated mid-second half of the 14th century, was a goldsmith's workshop.

Das mittelalterliche Haus ist bekannt als das "älteste Haus von Cividale" oder "Heimat des Goldschmieds". Tatsächlich sollte diese Konstruktion, die Mitte der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts entstand, eine Goldschmiedewerkstatt beherbergen.

9

C.I.P.S. (Centro Internazionale Podrecca Signorelli)

Via Monastero Maggiore 38
tel +39 0432 700867

Le famose marionette di Vittorio Podrecca raccontano la propria storia nella spettacolare esposizione di un Centro internazionale a loro dedicato. E sono anche in ottima compagnia: accanto a loro, ci sono infatti alcuni prestigiosi esemplari della collezione di burattini e fantocci di Maria Signorelli.

La Compagnia dei Piccoli returns to Cividale! Vittorio Podrecca's famous puppets tell their story in the spectacular exhibition about them at an international Centre. And they are in excellent company: along with them, we can find some fine examples from Maria Signorelli's puppet collection.

Die Compagnia dei Piccoli ist wieder in Cividale! Die berühmten Marionetten von Vittorio Podrecca erzählen ihre Geschichte in der spektakulären Ausstellung eines ihnen gewidmeten internationalen Zentrums. Sie befinden sich dazu in perfekter Gesellschaft: denn neben ihnen gibt es einige namhafte Exemplare der Puppensammlung von Maria Signorelli.



10

FARIE GERETTI

Stretta Giudaica 8
tel +39 0432 710460 (Informacittà)

Splendido esempio di archeologia industriale in pieno centro storico, la Farie Geretti, è una ex officina fabbrile per la lavorazione del metallo.

The Farie Geretti is part of the tradition of family-run workshops where the secrets of the trade are handed down from father to son.

Der Farie Geretti gehört zur Tradition der Familienbetriebe, in denen die Geheimnisse des Handwerks vom Vater an den Sohn weitergegeben werden.



11

IPOGEO CELTICO

Via Monastero Maggiore 6
tel +39 0432 710460 (Informacittà)
tel +39 0432 700867 (Tempietto Long.)

Curioso e interessante complesso di grotte artificiali, scavate a diversi livelli e raggiungibili con ripide ma suggestive scalinate (IV-III sec. a.C.).

Celtic Hypogaeum. A striking and interesting complex of artificial caves dug at different levels and reached through steep but evocative stairs (fourth to third century BC).

Keltisches Hypogäum. Sonderbarer und interessanter Complex von künstlichen Grotten auf mehreren Ebenen, die über steile, aber eindrucksvolle Treppen erreichbar sind (4. - 3. Jh. v.Chr.)



12

PONTE DEL DIAVOLO

Simbolo della città: l'ardita costruzione fu progettata da Iacopo da Bissone (1442), costruita da Erardo da Villacco e terminata, dopo alterne vicende, da Bartolomeo delle Cisterne agli inizi del '500; diviso in due arcate, poggia su un macigno naturale collocato nel letto del fiume Natisona.

The Devil's Bridge. The symbol of the city: the daring construction was designed by Iacopo da Bissone (1442), built by Erardo da Villacco and finished, after some vicissitudes, by Bartolomeo delle Cisterne in the early sixteenth century; it has two arches with a central pillar on a solid piece of rock in the riverbed of the Natisona.

Teufelsbrücke. Symbol des Städtchens. Der gewagte Bau wurde von Iacopo da Bissone (1442) geplant, von Erardo da Villacco gebaut und nach verschiedenen Begebenheiten von Bartolomeo delle Cisterne anfangs 16. Jh. beendet. Die Brücke ist in zwei Brückenbogen geteilt und stützt sich auf einen natürlichen Felsblock im Flussbett des Natisona.



13

CHIESA DI SAN FRANCESCO

Stretta Jacopo Stellini 15

Un tempo affiancata da un convento per i monaci francescani, è oggi sconosciuta e viene utilizzata per mostre temporanee ed eventi internazionali.

Originally the church was flanked by a Franciscan monastery. Today is deconsecrated and used for international exhibitions and music concerts.

In der Vergangenheit von einem Franziskanerkloster flankiert, ist die Kirche heute als Ausstellungsraum und für internationale Veranstaltungen verwendet.



14

CHIESA DI SANTA MARIA DEI BATTUTI

Via Borgo di Ponte
tel +39 0432 710350

Il piccolo edificio sorge in prossimità dell'ospedale un tempo associato alla Confraternita dei Flagellanti (fondata a Cividale nel 1220).

A small building developed next to the hospital of a religious fellowship called "Confraternita dei Flagellanti" (established in Cividale in 1220). Das kleine Gebäude auf Via Borgo di Ponte befindet sich in der Nähe des ehemaligen Krankenhauses der Geisslerbruderschaft, die in 1220 in Cividale gegründet wurde.



15

TEATRO ADELAIDE RISTORI

Via Adelaide Ristori 30
tel +39 0432 731353



16

CASTELLO CANUSSIO

Via Niccolò Canussio 4
tel +39 0432 731158

Sorge lungo la linea segnata dalla seconda cinta delle mura urbane di epoca romana ancora visibili e visitabili dall'interno del Castello. Oggi il Castello è sede di eventi ed è visitabile solo su prenotazione.

The Canussio castle stands on the line marked by the second circle of the roman walls of the city, which are visible and open to visitors from within the castle. Today the Castle hosts events. A guided tour is available, on request.

Die Canussio Burg entsteht auf den Verlauf des zweiten römischen Stadtmauerings, dessen Reste noch erkennbar und im Inneren der Burg zu besichtigen sind.



17

MUSEO DELLA GRANDE GUERRA

Viale Guglielmo Marconi 43
tel +39 0432 710460 (Informacittà)

Allestito in cinque sale nella dismessa stazione ferroviaria di Cividale del Friuli, raccoglie cimeli, uniformi e armi originali degli eserciti operativi sul fronte italiano. Notevole la ricostruzione fedele della linea ferroviaria militare a scartamento ridotto Cividale-Caporetto.

The Museum of the Great War. set up in five rooms of the old railway station of Cividale del Friuli, collects armor, uniforms and original arms of the armies operational on the Italian front. Noteworthy is the faithful reconstruction of the narrow-gauge military railroad Cividale-Caporetto.

Das Museum des Ersten Weltkriegs, eingerichtet in fünf Räumen des trostlosen Bahnhofs von Cividale del Friuli, sammelt Rüstungen, Uniformen und Originalarmeen der Armeen an der italienischen Front operativ. Bemerkenswert ist der originalgetreue Wiederaufbau der Schmalspurbahn Cividale-Caporetto.

